

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 6  
  
**Illustration:** [s.n.]  
**Autor:** Vlado, Volas

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



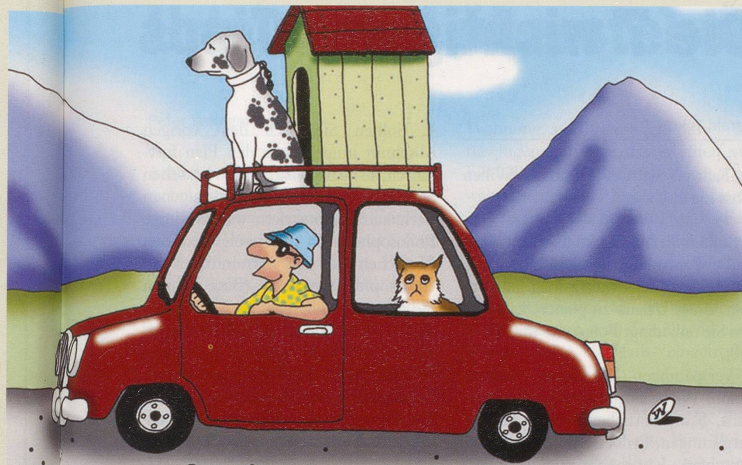


ALEXANDER WOLF

## Urlaub

ist der Versuch, heimische Gewohnheiten an fernen Ufern abzulegen, dann aber doch bei jeder Gelegenheit zu vergleichen. Um dann festzustellen, dass zu Hause alles viel besser ist.

Wolf Buchinger



VLADO VOLAS

## Reise-Tipps

Open wide your horizon  
Geh doch länger mal reisen  
Die ganze Masse fährt individual  
Total du, total genial

Come and meet mankind  
Jeder Freund, keiner Feind  
Alles erlaubt, alles akzeptiert  
Total du, total toleriert

Open wide your heart  
Nimm was du willst à la carte  
Lass alles weg, was dir missfällt  
Total du, total freie Welt

Pack your bags, say goodbye  
Peru ist lang schon vorbei  
Aber Kuba ist mega hip  
Total du, total cooler Tipp

Guatemala oder Sinai  
Was, in Alaska warst du wirklich nie?  
Malediven und New Zealand  
Total du, total im Trend

Open wide your eyes  
Fotografiere die Reis  
Dann stell deine Beute aus  
Total du, totaler Neid zuhause!

Andrew Bond



ANDREAS J. MUELLER



VLADIMIR NENASHEV

## Umdisponiert

Was sollen wir in Spanien,  
in Nizza oder Flims?  
Blühen just doch die Geranien  
so schön auf unserem Sims.

Statt verkrümmt in Hängematten  
am lauten Strand von Belém:  
Wie finden wir es doch im Schatten  
unseres Gartens so bequem!

Nur: Waren wir nicht jüngst am Reden,  
wir wollten noch einmal nach Schweden?  
Wo alte Freunde wohnen, welche  
wir gerne wieder sähn. (Und Elche.)  
Fazit: Schon sitzt uns neu im Nacken  
die Reiselust. Los! Komm, wir packen!

Werner Moor